

TRADUCERE

ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND ESENȚELE DE LEMN TROPICAL DIN 2006

PREAMBUL

PĂRȚILE LA PREZENTUL ACORD,

- (a) REAMINTIND Declarația și Programul de acțiune privind instaurarea unei noi ordini economice internaționale, Programul integrat pentru produsele de bază, textul intitulat „Un nou parteneriat pentru dezvoltare”, precum și textele „Spiritul Sao Paulo” și „Consensul de la Sao Paulo” adoptate la a XI-a sesiune a UNCTAD;
- (b) REAMINTIND Acordul internațional privind esențele de lemn tropical din 1983 și acordul similar din 1994 și recunoscând munca întreprinsă de Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical și rezultatele obținute de aceasta de la înființare, printre care se numără o strategie privind comerțul internațional cu lemn tropical care provine din surse gestionate durabil;
- (c) REAMINTIND, de asemenea, Declarația de la Johannesburg și Planul de punere în aplicare adoptate la reuniunea mondială la nivel înalt privind dezvoltarea durabilă din septembrie 2002, Forumul Organizației Națiunilor Unite privind pădurile înființat în octombrie 2000 și crearea conexă a Parteneriatului de colaborare privind pădurile, printre membrii cărui se numără și Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical, precum și Declarația de la Rio privind mediul și dezvoltarea, Declarația de principii pentru un consens global cu privire la gestionarea, conservarea și dezvoltarea durabilă a tuturor tipurilor de păduri, care nu are caracter juridic obligatoriu, dar este investită cu autoritate, capitolele relevante din Agenda 21 adoptată de Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru Mediu și Dezvoltare din iunie 1992, Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite privind schimbările climatice, Convenția Organizației Națiunilor Unite privind diversitatea biologică și Convenția Organizației Națiunilor Unite pentru combaterea deșertificării;
- (d) RECUNOSCÂND că, în conformitate cu Carta Organizației Națiunilor Unite și cu principiile dreptului internațional, statele se bucură de dreptul suveran de a-și exploata propriile resurse în conformitate cu politicile naționale de mediu și le revine răspunderea de a garanta că activitățile desfășurate sub jurisdicția și controlul lor nu provoacă daune mediului în raport cu alte state sau regiuni aflate în afara limitelor jurisdicției naționale, astfel cum stabilește principiul 1 litera (a) din Declarația de principii pentru un consens global cu privire la gestionarea, conservarea și dezvoltarea durabilă a tuturor tipurilor de păduri, care nu are caracter juridic obligatoriu, dar este investită cu autoritate;
- (e) RECUNOSCÂND importanța lemnului și a comerțului cu acesta pentru economiile țărilor producătoare de lemn;
- (f) RECUNOSCÂND importanța numeroaselor avantaje economice, sociale și de mediu pe care le prezintă pădurile, printre care se numără produsele forestiere din lemn și din alte materii prime, precum și serviciile în beneficiul mediului, în contextul gestionării durabile a pădurilor, la nivel local, național și mondial și recunoscând contribuția gestionării durabile a pădurilor la dezvoltarea durabilă, la combaterea sărăciei și la îndeplinirea obiectivelor de dezvoltare convenite la nivel internațional, inclusiv cele incluse în Declarația mileniului;
- (g) RECUNOSCÂND, de asemenea, necesitatea de a promova și de a aplica indicatori și criterii comparabile pentru gestionarea durabilă a pădurilor, pe care membrii să le poată utiliza ca instrumente importante de evaluare, monitorizare și promovare a progreselor realizate în gestionarea durabilă a pădurilor pe care le dețin;
- (h) ȚINÂND seama de legăturile dintre comerțul cu esențe de lemn tropical, piața internațională a lemnului și economia mondială în ansamblu, precum și de nevoia de a adopta o perspectivă globală în vederea unei mai bune transparențe în comerțul internațional cu lemn;
- (i) REAFIRMÂND angajamentul lor ca, în cel mai scurt timp posibil, exporturile de esențe de lemn tropical și de produse derivate să fie efectuate din surse gestionate durabil (*Obiectivul pentru anul 2000 al ITTO*) și reamintind înființarea Fondului pentru parteneriatul de la Bali;
- (j) REAMINTIND angajamentul pe care membrii consumatori l-au luat în ianuarie 1994 de a menține sau de a realiza o gestionare durabilă a pădurilor lor;
- (k) SUBLINIIND rolul unei bune guvernări, al unui regim clar de proprietate funciară și al coordonării intersectoriale pentru o gestionare durabilă a pădurilor și realizarea de exporturi de lemn din surse legale;

- (l) RECUNOSCÂND importanța colaborării dintre membri, organizațiile internaționale, sectorul privat și societatea civilă, inclusiv comunitățile indigene și locale, și alți factori interesați în sprijinirea unei gestionări durabile a pădurilor;
- (m) RECUNOSCÂND, de asemenea, importanța unei astfel de colaborări în vederea unei aplicări mai bune a legislației în domeniul forestier și în vederea sprijinirii comerțului cu lemn provenit din surse legale;
- (n) REMARCÂND faptul că sporirea capacității comunităților indigene și locale dependente de resurse forestiere, inclusiv a celor care dețin sau gestionează pădurile, poate contribui la realizarea obiectivelor prezentului acord;
- (o) REMARCÂND, de asemenea, necesitatea îmbunătățirii nivelului de trai și a condițiilor de muncă în sectorul forestier, ținând seama de principiile recunoscute la nivel internațional în acest domeniu și de convențiile și instrumentele relevante ale Organizației Internaționale a Muncii;
- (p) SUBLINIIND faptul că lemnul este o materie primă regenerabilă, eficientă din punct de vedere energetic și fără consecințe negative asupra mediului înconjurător, spre deosebire de alte produse concurente;
- (q) RECUNOSCÂND necesitatea creșterii investițiilor în gestionarea durabilă a pădurilor, inclusiv prin reinvestirea veniturilor obținute din valorificarea pădurilor și din comerțul cu lemn;
- (r) RECUNOSCÂND avantajele unor prețuri ale pieței care să reflecte costurile gestionării durabile a pădurilor;
- (s) RECUNOSCÂND, de asemenea, necesitatea unor resurse financiare mai importante și mai previzibile, din partea unui număr mai mare de donatori, pentru a sprijini realizarea obiectivelor prezentului acord;
- (t) SUBLINIIND nevoile speciale ale țărilor cel mai puțin dezvoltate, producătoare de esențe de lemn tropical,

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL I

OBIECTIVE

Articolul 1

Obiective

Acordul internațional privind esențele de lemn tropical din 2006 (denumit în continuare „prezentul acord”) are drept obiective susținerea extinderii și a diversificării comerțului internațional cu lemn tropical provenite din păduri gestionate durabil și exploatate legal, precum și sprijinirea gestionării durabile a pădurilor producătoare de esențe de lemn tropical, prin:

- (a) asigurarea unui cadru eficace pentru cooperare internațională, dezvoltare a politicilor domeniului și consultare între toți membrii, cu privire la toate aspectele relevante ale economiei mondiale în sectorul lemnului;
- (b) crearea unui forum de consultare, în vederea difuzării practicilor nediscriminatorii din comerțul cu lemn;
- (c) contribuirea la dezvoltarea durabilă și la combaterea sărăciei;
- (d) sporirea capacității membrilor de a pune în aplicare strategii care au drept scop realizarea de exporturi de lemn tropical și de produse derivate care provin din surse gestionate durabil;
- (e) facilitarea unei mai bune înțelegeri a condițiilor structurale de pe piețele internaționale, inclusiv a tendințelor pe termen lung în materie de consum și producție, factorii care influențează accesul pe piață, prețurile și preferințele consumatorilor, precum și condițiile care determină prețurile ce reflectă costurile gestionării durabile a pădurilor;
- (f) promovarea și sprijinirea cercetării și a dezvoltării, în vederea îmbunătățirii gestionării pădurilor, a utilizării eficiente a lemnului și a competitivității produselor din lemn comparativ cu alte materiale, precum și în vederea creșterii capacității de conservare și de dezvoltare a altor valori din pădurile tropicale producătoare de lemn;
- (g) sprijinirea și dezvoltarea unor mecanisme care să asigure resurse financiare noi și suplimentare, în vederea încurajării unei finanțări și a unei expertize adecvate și previzibile, necesare pentru sporirea capacității membrilor producători de a realiza obiectivele prezentului acord;

- (h) asigurarea unei mai bune cunoașteri a pieței și încurajarea schimbului de informații pe piața internațională a lemnului, pentru o mai mare transparență și o mai bună informare cu privire la piețe și la tendințele acestora, inclusiv prin colectarea, centralizarea și difuzarea datelor cu caracter comercial, în special a celor referitoare la speciile comercializate;
- (i) susținerea dezvoltării continue a sistemului de prelucrare a esențelor de lemn tropical din surse durabile în țările membre producătoare, cu scopul de a sprijini procesul de industrializare a acestor țări și, în consecință, de a spori posibilitățile de ocupare a forței de muncă și veniturile obținute din export;
- (j) încurajarea membrilor de a sprijini și de a dezvolta activitățile de reîmpădurire cu specii tropicale și de reabilitare și refacere a terenurilor forestiere degradate, respectând interesele comunităților locale dependente de resursele forestiere;
- (k) ameliorarea condițiilor de comercializare și de distribuție a esențelor de lemn tropical și de export al produselor din lemn, comercializate în mod legal și provenite din surse gestionate durabil și exploatate legal, precum și sprijinirea acțiunilor de informare a consumatorilor;
- (l) sporirea capacității membrilor de a colecta, a prelucra și a difuza statistici cu privire la comerțul cu lemn pe care îl desfășoară și informații despre gestionarea durabilă a pădurilor pe care le dețin;
- (m) încurajarea membrilor de a elabora politici naționale orientate spre utilizarea și conservarea durabilă a pădurilor producătoare de lemn și spre menținerea echilibrului ecologic, în contextul comerțului cu lemn tropical;
- (n) sporirea capacității membrilor de a ameliora guvernarea și aplicarea legislației în domeniul forestier și de combatere a exploatării ilegale a lemnului tropical și a comerțului cu acesta;
- (o) încurajarea schimbului de informații pentru o mai bună înțelegere a mecanismelor voluntare, cum ar fi, printre altele, certificarea, pentru sprijinirea gestionării durabile a pădurilor tropicale și pentru susținerea eforturilor membrilor în acest domeniu;
- (p) facilitarea accesului la tehnologie, a transferului de tehnologie și a cooperării tehnice, în vederea punerii în practică a obiectivelor prezentului acord, inclusiv în condiții privilegiate și preferențiale, astfel cum s-a convenit reciproc;
- (q) facilitarea unei mai bune înțelegeri a contribuției produselor forestiere, altele decât cele din lemn, și a serviciilor în beneficiul mediului la gestionarea durabilă a pădurilor tropicale, cu scopul de a spori capacitatea membrilor de a elabora strategii de dezvoltare a acestor contribuții în contextul gestionării durabile a pădurilor și de a coopera cu instituțiile și procesele relevante în acest scop;
- (r) încurajarea membrilor de a recunoaște rolul comunităților indigene și locale dependente de resurse forestiere în realizarea unei gestionări durabile a pădurilor și de a elabora strategii în vederea sporirii capacității acestor comunități de a gestiona durabil pădurile producătoare de lemn tropical; și
- (s) identificarea și soluționarea problemelor relevante noi sau iminente.

CAPITOLUL II

DEFINIȚII

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord:

1. „esență de lemn tropical” înseamnă lemn tropical pentru uz industrial, care crește sau este produs în țările situate între Tropicul Racului și Tropicul Capricornului. Termenul se referă la bușteni, cherestea, furnir și placaj;
2. „gestionare durabilă a pădurilor” se interpretează în sensul dat de documentele referitoare la politica domeniului și orientările tehnice relevante ale organizației;
3. „membru” înseamnă un guvern, Comunitatea Europeană sau oricare dintre organizațiile interguvernamentale menționate la articolul 5, care a acceptat să se angajeze prin prezentul acord, indiferent dacă acesta este în vigoare cu titlu provizoriu sau definitiv;
4. „membru producător” înseamnă orice membru situat între Tropicul Racului și Tropicul Capricornului care are resurse de păduri tropicale și/sau care este exportator net de lemn tropical în volum, este menționat în anexa A și devine parte la prezentul acord sau orice membru care are resurse de păduri tropicale și/sau care este exportator net de esențe de lemn tropical în volum, nu este menționat în anexă, dar devine parte la prezentul acord și pe care consiliul, cu acordul său, îl declară membru producător;

5. „membru consumator” înseamnă orice membru menționat în anexa B care este importator de lemn tropical și care devine parte la prezentul acord sau orice membru care nu este menționat în anexă, dar care este importator de esențe de lemn tropical, devine parte la prezentul acord și pe care consiliul, cu acordul său, îl declară membru consumator;
6. „organizație” înseamnă Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical, înființată în conformitate cu articolul 3;
7. „consiliu” înseamnă Consiliul internațional pentru esențele de lemn tropical, înființat în conformitate cu articolul 6;
8. „vot special” înseamnă un vot care necesită cel puțin două treimi din voturile exprimate de membrii producători prezenți și votanți și cel puțin 60 % din voturile exprimate de membrii consumatori prezenți și votanți, numărați separat, cu condiția ca respectivele voturi să fie exprimate de cel puțin jumătate din membrii producători prezenți și votanți și de cel puțin jumătate din membrii consumatori prezenți și votanți;
9. „vot cu majoritate simplă distribuită” înseamnă un vot care necesită mai mult de jumătate din voturile exprimate de membrii producători prezenți și votanți și mai mult de jumătate din voturile exprimate de membrii consumatori prezenți și votanți, numărați separat;
10. „exercițiu financiar bienal” înseamnă perioada cuprinsă între data de 1 ianuarie a unui an și data de 31 decembrie a anului următor;
11. „monede liber convertibile” înseamnă moneda euro, yenul japonez, lira sterlină, francul elvețian, dolarul american, precum și orice altă monedă desemnată ocazional de către organizații monetare internaționale competente ca fiind, în mod curent și la scară largă, utilizată pentru efectuarea de plăți în tranzacțiile internaționale și schimbată pe principalele piețe de schimb;
12. în vederea calculării distribuției voturilor conform articolului 10 alineatul (2) litera (b), „resurse de păduri tropicale” înseamnă pădurile naturale închise și plantațiile forestiere situate între Tropicul Racului și Tropicul Capricornului.

CAPITOLUL III

ORGANIZARE ȘI ADMINISTRARE

Articolul 3

Sediul și structura Organizației Internaționale pentru Esențele de Lemn Tropical

- (1) Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical, înființată prin Acordul internațional privind esențele

de lemn tropical din 1983, continuă să existe cu scopul de a asigura punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului acord și de a supraveghea funcționarea acestuia.

- (2) Organizația își exercită funcțiile prin intermediul consiliului înființat în temeiul articolului 6, prin comitetele și alte organisme subsidiare prevăzute la articolul 26, precum și prin intermediul directorului executiv și al membrilor personalului.

- (3) Sediul organizației se află întotdeauna pe teritoriul unui membru.

- (4) Sediul organizației se află la Yokohama, cu excepția cazului în care consiliul decide altfel prin vot special, în conformitate cu articolul 12.

- (5) Consiliul poate decide prin vot special, în conformitate cu articolul 12, asupra înființării de birouri regionale ale organizației.

Articolul 4

Membrii organizației

Se instituie două categorii de membri ai organizației, și anume:

- (a) membri producători; și
- (b) membri consumatori.

Articolul 5

Participarea organizațiilor interguvernamentale

- (1) În cuprinsul prezentului acord orice trimitere la „guverne” se interpretează ca fiind valabilă și pentru Comunitatea Europeană, precum și pentru orice altă organizație interguvernamentală cu responsabilități similare în negocierea, încheierea și aplicarea de acorduri internaționale, în special de acorduri privind produsele de bază. În consecință, orice trimitere în cuprinsul prezentului acord la semnare, ratificare, acceptare, aprobare, notificarea aplicării cu titlu provizoriu sau la aderare este interpretată ca fiind valabilă, de asemenea, în situațiile de semnare, ratificare, acceptare, aprobare, notificarea aplicării cu titlu provizoriu sau de aderare de către respectivele organizații interguvernamentale.

- (2) În cazul votului privind chestiuni care țin de competența lor, Comunitatea Europeană și alte organizații interguvernamentale menționate la alineatul (1) dispun de un număr de voturi egal cu numărul total de voturi care pot fi atribuite statelor lor membre care sunt părți la acord în conformitate cu articolul 10. În acest caz, statele membre ale respectivelor organizații interguvernamentale nu își exercită drepturile de vot individuale.

CAPITOLUL IV

CONSILIUL INTERNAȚIONAL PENTRU ESENȚELE DE LEMN TROPICAL*Articolul 6***Structura Consiliului internațional pentru esențele de lemn tropical**

(1) Autoritatea supremă a organizației este Consiliul internațional pentru esențele de lemn tropical, care este alcătuit din toți membrii organizației.

(2) Fiecare membru este reprezentat în consiliu de către o singură persoană și poate desemna supleanți și consilieri care să participe la sesiunile consiliului.

(3) Un supleant este abilitat să acționeze și să voteze în numele reprezentantului, în absența acestuia sau în circumstanțe speciale.

*Articolul 7***Atribuțiile și funcțiile consiliului**

Consiliul își exercită toate atribuțiile și îndeplinește sau veghează la îndeplinirea tuturor funcțiilor care sunt necesare pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului acord. În special, consiliul:

- (a) prin vot special, în conformitate cu articolul 12, adoptă reglementările care sunt necesare pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului acord și care sunt compatibile cu acestea, inclusiv propriul regulament de procedură, precum și statutul personalului și regulamentul financiar ale organizației. Regulamentul financiar conține, printre altele, dispoziții referitoare la intrările și ieșirile de fonduri din conturile instituite la articolul 18. Consiliul poate să prevadă, în regulamentul propriu, o procedură care să îi permită să decidă cu privire la chestiuni specifice fără să fie nevoie să se întrunească;
- (b) adoptă deciziile necesare pentru asigurarea funcționării eficiente a organizației; și
- (c) păstrează evidențele necesare pentru exercitarea funcțiilor care i se conferă în temeiul prezentului acord.

*Articolul 8***Președintele și vicepreședintele consiliului**

(1) Consiliul alege, pentru fiecare an calendaristic, un președinte și un vicepreședinte, care nu sunt remunerați de organizație.

(2) Președintele și vicepreședintele sunt aleși, unul dintre reprezentanții membrilor producători și celălalt dintre cei ai membrilor consumatori.

(3) Președinția și vicepreședinția sunt atribuite în fiecare an, pe rând, fiecăreia dintre cele două categorii de membri, cu condiția ca această alternanță să nu împiedice reelegerea, în circumstanțe excepționale, a președintelui, a vicepreședintelui sau a amândurora.

(4) În absența temporară a președintelui, vicepreședintele exercită funcțiile acestuia. În absența temporară atât a președintelui, cât și a vicepreședintelui sau în absența unuia sau a celuilalt, sau a amândurora până la încheierea mandatului lor, consiliul poate alege noi titulari ai acestor funcții dintre reprezentanții membrilor producători și/sau dintre reprezentanții membrilor consumatori, după caz, fie cu titlu provizoriu, fie pentru perioada rămasă din mandatul predecesorului sau al predecesorilor.

*Articolul 9***Sesiunile consiliului**

(1) Ca regulă generală, consiliul se reunește în sesiune ordinară cel puțin o dată pe an.

(2) Consiliul se reunește în sesiune extraordinară din proprie inițiativă sau la cererea unui membru sau a directorului executiv, în acord cu președintele și vicepreședintele consiliului, și:

- (a) a majorității membrilor producători sau a majorității membrilor consumatori; sau
- (b) a majorității membrilor.
- (3) Sesiunile consiliului au loc la sediul organizației, în afara cazului în care consiliul decide altfel prin vot special, în conformitate cu articolul 12. În această situație, consiliul încearcă să convoace sesiuni alternative în afara sediului organizației, de preferință într-o țară producătoare.

(4) În funcție de locul și de frecvența sesiunilor, consiliul se asigură că există fonduri suficiente disponibile.

(5) Directorul executiv comunică membrilor data și ordinea de zi a unei sesiuni cu cel puțin șase săptămâni înainte de data respectivă, cu excepția situațiilor de urgență, în care înștiințarea este făcută cu cel puțin șapte zile înainte de data sesiunii.

*Articolul 10***Repartizarea voturilor**

(1) Membrii producători dețin împreună 1 000 de voturi, iar membrii consumatori dețin împreună 1 000 de voturi.

(2) Voturile membrilor producători sunt repartizate după cum urmează:

(a) 400 de voturi se repartizează egal între cele trei regiuni producătoare: Africa, Asia-Pacific și America Latină – regiunea Caraibelor. Voturile astfel alocate fiecăreia dintre aceste regiuni se repartizează în continuare în mod egal între membrii producători din regiunea respectivă;

(b) 300 de voturi se repartizează între membrii producători în funcție de partea fiecăruia din totalul resurselor de păduri tropicale ale tuturor membrilor producători; și

(c) 300 de voturi se repartizează între membrii producători proporțional cu valoarea medie a exporturilor lor nete de lemn tropical din ultimii trei ani pentru care există situații finale disponibile.

(3) Fără a se aduce atingere dispozițiilor prevăzute la alineatul (2) din prezentul articol, numărul total de voturi alocate membrilor producători din regiunea africană, calculat în conformitate cu alineatul (2) din prezentul articol, se repartizează în mod egal între membrii producători din regiunea menționată. În cazul în care rămân voturi nerepartizate, fiecare astfel de vot se alocă unui membru producător din regiunea africană, după cum urmează: primul vot se alocă membrului producător cu cel mai mare număr de voturi repartizate în conformitate cu alineatul (2) din prezentul articol, al doilea vot se alocă membrului producător cu al doilea număr de voturi repartizate și așa mai departe, până la repartizarea tuturor voturilor rămase.

(4) Sub rezerva alineatului (5) din prezentul articol, voturile membrilor consumatori se repartizează după cum urmează: fiecare membru consumator deține inițial un număr de 10 voturi; restul voturilor se repartizează între acești membri proporțional cu volumul mediu al importurilor lor nete de lemn tropical, înregistrat în cursul perioadei de cinci ani care începe cu șase ani calendaristici înainte de momentul repartizării voturilor.

(5) Numărul voturilor repartizate unui membru consumator pentru un exercițiu biennial poate fi cu maximum 5 % mai mare decât numărul voturilor repartizate membrului respectiv pentru exercițiul biennial precedent. Voturile care rămân se repartizează între membrii consumatori proporțional cu volumul mediu al importurilor lor nete de lemn tropical, înregistrat în cursul perioadei de cinci ani care începe cu șase ani calendaristici înainte de momentul repartizării voturilor.

(6) Prin vot special, în conformitate cu articolul 12, consiliul poate să modifice procentul minim prevăzut în cazul unui vot special al membrilor consumatori, în cazul în care consideră că această modificare este necesară.

(7) Consiliul repartizează voturile pentru fiecare exercițiu financiar biennial la începutul primei sale sesiuni din exercițiul biennial respectiv, în conformitate cu dispozițiile prezentului articol. Această repartizare rămâne în vigoare până la sfârșitul exercițiului biennial respectiv, cu excepția cazurilor prevăzute la alineatul (8) din prezentul articol.

(8) În cazul în care componența organizației se schimbă sau dreptul de vot al unui membru este suspendat sau restabilit în temeiul oricărei dispoziții din prezentul acord, consiliul procedează la o nouă repartizare a voturilor în interiorul categoriei sau al categoriilor de membri respectivi, în conformitate cu dispozițiile prezentului articol. În acest caz, consiliul fixează data de la care noua repartizare a voturilor produce efecte.

(9) Voturile nu pot fi fracționare.

Articolul 11

Procedura de vot în consiliu

(1) Fiecare membru are dreptul de a-și exprima numărul de voturi pe care le deține, dar nu are dreptul să le împartă. Totuși, un membru poate exprima, în mod diferit de propriile voturi, orice voturi pe care este autorizat să le exprime în temeiul alineatului (2) din prezentul articol.

(2) Prin notificare scrisă adresată președintelui consiliului, orice membru producător poate să autorizeze orice alt membru producător și orice membru consumator poate să autorizeze orice alt membru consumator, în ambele cazuri pe propria răspundere a celui care autorizează, să îi reprezinte interesele și să îi exprime voturile la orice reuniune a consiliului.

(3) În cazul în care un membru se abține, se consideră că nu și-a exprimat voturile.

Articolul 12

Deciziile și recomandările Consiliului

(1) Consiliul depune eforturi în vederea adoptării tuturor deciziilor și a formulării tuturor recomandărilor sale prin consens.

(2) În cazul în care nu se poate ajunge la un consens, consiliul adoptă toate deciziile și toate recomandările sale printr-un vot cu majoritate simplă distribuită, cu excepția cazurilor în care prezentul acord prevede un vot special.

(3) În cazul în care un membru invocă dispozițiile articolului 11 alineatul (2), iar voturile sale sunt exprimate într-o reuniune a consiliului, respectivul membru este considerat, în sensul alineatului (1) din prezentul articol, ca fiind prezent și votant.

*Articolul 13***Cvorumul în consiliu**

(1) Cvorumul necesar pentru orice reuniune a consiliului este întrunit prin prezența majorității membrilor din fiecare categorie prevăzută la articolul 4, cu condiția ca membrii astfel prezenți să reunească cel puțin două treimi din totalul voturilor din categoria lor.

(2) În cazul în care cvorumul prevăzut la alineatul (1) din prezentul articol nu este întrunit în prima zi a reuniunii și nici în cea de-a doua zi, în zilele următoare ale reuniunii cvorumul se întrunește prin prezența majorității membrilor din fiecare categorie prevăzută la articolul 4, cu condiția ca respectivii membri să reunească majoritatea din totalul de voturi din categoria lor.

(3) Orice membru reprezentat în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) este considerat prezent.

*Articolul 14***Directorul executiv și membrii personalului**

(1) Consiliul numește directorul executiv prin vot special, în conformitate cu articolul 12.

(2) Consiliul stabilește principiile și condițiile de numire a directorului executiv.

(3) Directorul executiv este administratorul-șef al organizației și răspunde în fața consiliului pentru modul de administrare și punere în aplicare a prezentului acord în conformitate cu deciziile consiliului.

(4) Directorul executiv numește membrii personalului în conformitate cu statutul pe care îl adoptă consiliul. Membrii personalului răspund în fața directorului executiv.

(5) Directorul executiv și membrii personalului nu trebuie să aibă interese financiare în industria lemnului tropical sau în comerțul cu acesta și nici în activități comerciale conexe.

(6) În exercitarea funcțiilor lor, directorul executiv și membrii personalului nu solicită și nu acceptă instrucțiuni de la membri sau autorități din afara organizației. Directorul executiv și membrii personalului se abțin de la orice act incompatibil cu statutul lor de funcționari internaționali, responsabili în ultimă instanță în fața consiliului. Membrii organizației respectă caracterul exclusiv internațional al responsabilităților directorului executiv și ale membrilor personalului și nu încearcă să îi influențeze în exercitarea responsabilităților lor.

*Articolul 15***Coordonarea și cooperarea cu alte organizații**

(1) În vederea realizării obiectivelor acordului, consiliul adoptă măsurile necesare pentru consultare și cooperare cu Organizația Națiunilor Unite și cu organele și agențiile sale specializate, inclusiv Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare (UNCTAD) și alte organizații și instituții internaționale și regionale relevante, precum și cu sectorul privat, cu organizații neguvernamentale și cu societatea civilă.

(2) Organizația utilizează cât mai mult posibil facilitățile, serviciile și cunoștințele de specialitate ale organizațiilor interguvernamentale, guvernamentale sau neguvernamentale, precum și ale societății civile și ale sectorului privat, cu scopul de a evita suprapunerea eforturilor depuse în vederea realizării obiectivelor prezentului acord și de a consolida complementaritatea și eficiența activităților acestora.

(3) Organizația utilizează toate facilitățile oferite de Fondul comun pentru produsele de bază.

*Articolul 16***Admiterea de observatori**

Consiliul poate să invite orice țară cu statut de membru sau de observator al Organizației Națiunilor Unite, care nu este parte la prezentul acord, sau oricare dintre organizațiile menționate la articolul 15, care este interesată de activitățile organizației, să asiste la reuniunile consiliului în calitate de observator.

CAPITOLUL V

PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚI*Articolul 17***Privilegiile și imunități**

(1) Organizația are personalitate juridică. În special, organizația are capacitatea de a contracta, de a dobândi și de a înstrăina bunuri mobile și imobile și de a se constitui parte în justiție.

(2) Statutul, privilegiile și imunitățile organizației, ale directorului executiv, ale membrilor personalului și ale experților săi, precum și ale reprezentanților membrilor aflați pe teritoriul Japoniei continuă să fie guvernate de acordul de sediu încheiat între Guvernul Japoniei și Organizația Internațională pentru Esențele de Lemn Tropical, semnat la Tokyo la 27 februarie 1988, și de eventualele modificări aseduse acestuia în scopul buneii funcționări a prezentului acord.

(3) Organizația poate încheia, cu una sau mai multe țări, acorduri care trebuie aprobate de consiliu, cu privire la capacitate, privilegiile și imunități, atunci când pentru buna funcționare a prezentului acord se impune aceasta.

(4) În cazul în care sediul organizației este transferat într-o altă țară, membrul în cauză încheie cu organizația, în cel mai scurt timp posibil, un acord de sediu care trebuie aprobat de consiliu. În așteptarea încheierii unui astfel de acord, organizația solicită noului guvern gazdă să acorde, în limitele legislației naționale, exonerare de impozite pentru remunerațiile plătite de organizație angajaților săi și pentru activele, veniturile și alte bunuri ale organizației.

(5) Acordul de sediu este independent de prezentul acord, dar încetează:

- (a) prin acordul guvernului-gazdă și al organizației;
- (b) în cazul în care sediul organizației este transferat în afara țării guvernului-gazdă; sau
- (c) în cazul în care organizația încetează să existe.

CAPITOLUL VI

DISPOZIȚII FINANCIARE

Articolul 18

Conturile financiare

- (1) Se instituie următoarele conturi:
 - (a) contul administrativ, care este un cont pentru contribuții obligatorii;
 - (b) contul special și Fondul pentru parteneriatul de la Bali, care sunt conturi pentru contribuții voluntare; și
 - (c) alte conturi pe care consiliul le consideră adecvate și necesare.
- (2) Consiliul stabilește, în conformitate cu articolul 7, normele financiare care să asigure gestionarea și administrarea conturilor în condiții de transparență, inclusiv norme privind lichidarea conturilor la încetarea sau la expirarea prezentului acord.
- (3) Directorul executiv răspunde de administrarea conturilor financiare și raportează consiliului cu privire la acestea.

Articolul 19

Contul administrativ

- (1) Cheltuielile necesare pentru administrarea prezentului acord sunt înregistrate în contul administrativ, sunt acoperite

prin contribuțiile anuale vărsate de membri, în conformitate cu procedurile lor constituționale și instituționale respective și sunt calculate în conformitate cu alineatele (4), (5) și (6) din prezentul articol.

(2) Din contul administrativ se acoperă:

- (a) cheltuielile administrative curente, de exemplu, pentru salarii și prestații, pentru instalare și pentru deplasările oficiale; și
- (b) cheltuielile operaționale principale, cum ar fi cele legate de comunicare și sensibilizarea opiniei publice, de organizarea întâlnirilor experților convocate de consiliu și de pregătirea și publicarea de studii și evaluări conform articolelor 24, 27 și 28 din prezentul acord.

(3) Cheltuielile delegațiilor la consiliu, la comitete și la alte organisme ale consiliului prevăzute la articolul 26 sunt suportate de membrii în cauză. În cazul în care un membru utilizează servicii speciale oferite de organizație, consiliul solicită respectivului membru să acopere cheltuielile corespunzătoare acestor servicii.

(4) Înainte de încheierea fiecărui exercițiu financiar bienal, consiliul aprobă bugetul pentru contul administrativ al organizației pentru exercițiul bienal următor și stabilește contribuția fiecărui membru la acest buget.

(5) Contribuțiile la contul administrativ pentru fiecare exercițiu financiar bienal se calculează după cum urmează:

- (a) cheltuielile prevăzute la alineatul (2) litera (a) din prezentul articol se repartizează în mod egal între membrii producători și membrii consumatori și se calculează în funcție de procentul pe care numărul de voturi ale fiecărui membru îl reprezintă din numărul total de voturi ale categoriei respectivului membru;
- (b) cheltuielile prevăzute la alineatul (2) litera (b) din prezentul articol se repartizează în procent de 20 % pentru membrii producători și 80 % pentru membrii consumatori și se calculează în funcție de procentul pe care numărul de voturi ale fiecărui membru îl reprezintă din numărul total de voturi ale categoriei respectivului membru;
- (c) cheltuielile prevăzute la alineatul (2) litera (b) din prezentul articol nu depășesc o treime din cheltuielile prevăzute la alineatul (2) litera (a) din prezentul articol. Consiliul poate să decidă, prin consens, modificarea acestui plafon pentru anumite exerciții financiare bienale;

(d) consiliul poate să analizeze contribuția contului administrativ și a conturilor pentru contribuții voluntare la eficiența activității organizației în contextul evaluării prevăzute la articolul 33; și

(e) în vederea stabilirii contribuțiilor, voturile fiecărui membru se calculează fără a lua în considerare suspendarea drepturilor de vot ale unui membru sau redistribuirea voturilor ca urmare a acestei suspendări.

(6) Consiliul stabilește contribuția inițială a fiecărui membru care aderă la organizație după intrarea în vigoare a prezentului acord pe baza numărului de voturi pe care respectivul membru urmează să le dețină și a perioadei rămase din exercițiul financiar bienal în curs, fără să modifice însă contribuțiile solicitate celorlalți membri pentru exercițiul financiar bienal în curs.

(7) Contribuțiile la contul administrativ sunt exigibile în prima zi a fiecărui exercițiu financiar. Contribuțiile membrilor pentru exercițiul financiar bienal pe parcursul căruia aderă la organizație sunt exigibile la data la care devin membri.

(8) În cazul în care un membru nu și-a achitat integral contribuția la contul administrativ în termen de patru luni de la data la care aceasta devine exigibilă în conformitate cu alineatul (7) din prezentul articol, directorul executiv solicită respectivului membru să efectueze plata cât mai curând posibil. În cazul în care nu efectuează această plată în termen de două luni de la solicitarea consiliului, membrul în cauză este invitat să motiveze incapacitatea sa de plată. În cazul în care, în termen de șapte luni de la data la care contribuția a devenit exigibilă, respectivul membru încă nu a efectuat plata, drepturile sale de vot sunt suspendate până la data la care efectuează plata integrală a contribuției, cu excepția cazului în care consiliul decide altfel prin vot special, în conformitate cu articolul 12. În cazul în care un membru nu și-a plătit integral contribuția timp de doi ani consecutivi, având în vedere dispozițiile articolului 30, respectivul membru își pierde dreptul de a înainta propuneri de proiecte sau de anteproiecte în vederea unei finanțări în temeiul articolului 25 alineatul (1).

(9) În cazul în care un membru și-a plătit integral contribuția la contul administrativ în termen de patru luni de la data la care aceasta devine exigibilă în conformitate cu alineatul (7) din prezentul articol, membrului în cauză i se acordă o reducere, pe care consiliul o poate prevedea în normele financiare ale organizației.

(10) Un membru ale cărui drepturi au fost suspendate în temeiul alineatului (8) din prezentul articol rămâne în continuare obligat la plata contribuției sale.

Articolul 20

Contul special

(1) Se instituie două subconturi ale contului special:

(a) subcontul pentru programe tematice; și

(b) subcontul pentru proiecte.

(2) Contul special poate fi finanțat din următoarele surse:

(a) Fondul comun pentru produsele de bază;

(b) instituții financiare regionale și internaționale;

(c) contribuții voluntare din partea membrilor; și

(d) alte surse.

(3) Consiliul stabilește criteriile și procedurile de administrare a contului special în condiții de transparență. Aceste proceduri au în vedere necesitatea unei reprezentări echilibrate a membrilor, inclusiv a membrilor donatori, în administrarea subcontului pentru programe tematice și a celui pentru proiecte.

(4) Scopul subcontului pentru programe tematice este de a facilita plata contribuțiilor fără destinație precisă, în vederea finanțării anteproiectelor, a proiectelor și a activităților aprobate, conforme cu programele tematice adoptate de consiliu în funcție de prioritățile în materie de politică a organizației și de proiecte, astfel cum sunt definite în conformitate cu articolele 24 și 25.

(5) Membrii donatori pot să aloce contribuțiile lor unor programe tematice specifice sau pot să solicite directorului executiv să facă propuneri de alocare a acestor contribuții.

(6) Directorul executiv prezintă periodic consiliului rapoarte cu privire la alocarea și cheltuirea fondurilor din subcontul pentru programe tematice, la punerea în practică, monitorizarea și evaluarea anteproiectelor, a proiectelor și a activităților, precum și la necesarul de fonduri pentru punerea cu succes în practică a programelor tematice.

(7) Scopul subcontului pentru proiecte este de a facilita plata contribuțiilor cu destinație precisă, în vederea finanțării anteproiectelor, a proiectelor și a activităților aprobate în conformitate cu articolele 24 și 25.

(8) Contribuțiile cu destinație precisă la subcontul pentru proiecte sunt utilizate doar pentru anteproiectele, proiectele și activitățile pentru care au fost alocate, cu excepția cazurilor în care donatorul, în urma consultării cu directorul executiv, decide altfel. La încheierea sau încetarea unui anteproiect, a unui proiect sau a unei activități, decizia privind utilizarea eventualelor fonduri rămase aparține donatorului.

(9) Pentru a asigura o finanțare previzibilă a contului special, având în vedere natura voluntară a contribuțiilor, membrii depun eforturi în vederea completării resurselor până la un nivel suficient care să permită executarea tuturor anteproiectelor, proiectelor și activităților aprobate de consiliu.

(10) Toate încasările corespunzătoare anteproiectelor, proiectelor și activităților specifice finanțate din subcontul pentru proiecte sau din subcontul pentru programe tematice sunt înregistrate fiecare în subcontul său respectiv. Toate cheltuielile ocazionate de aceste anteproiecte, proiecte sau activități, inclusiv remunerația și cheltuielile de deplasare ale consultanților și experților, sunt suportate din același subcont.

(11) Apartenența la organizație nu antrenează, pentru niciun membru, răspunderea pentru acțiunile legate de anteproiecte, proiecte sau activități, întreprinse de un alt membru sau o altă entitate.

(12) Directorul executiv oferă asistență în elaborarea propunerilor de anteproiecte, proiecte și activități în conformitate cu articolele 24 și 25 și depune eforturi de căutare, în termenii și condițiile stabilite de consiliu, a unei finanțări adecvate și sigure pentru anteproiectele, proiectele și activitățile aprobate.

Articolul 21

Fondul pentru parteneriatul de la Bali

(1) Se instituie un fond pentru gestionarea durabilă a pădurilor producătoare de esențe de lemn tropical care să ajute membrii producători să întreprindă investițiile necesare pentru realizarea obiectivului prevăzut la articolul 1 litera (d) din prezentul acord.

(2) Fondul se constituie din următoarele:

- (a) contribuții din partea membrilor donatori;
- (b) 50 % din venitul obținut de pe urma activităților corespunzătoare contului special;
- (c) resurse din alte surse publice și private pe care organizația le poate accepta în conformitate cu normele sale financiare; și

(d) alte surse aprobate de consiliu.

(3) Consiliul alocă resurse din acest fond numai pentru anteproiectele și proiectele care corespund scopului formulat la alineatul (1) din prezentul articol și care au fost aprobate în conformitate cu articolele 24 și 25.

(4) Pentru alocarea resurselor din fond, consiliul stabilește criterii și priorități de utilizare a fondului, ținând seama de următoarele necesități ale membrilor:

(a) asistență în vederea realizării de exporturi de lemn tropical și de produse derivate care provin din surse gestionate durabil;

(b) punerea în practică și gestionarea unor programe complexe de conservare a pădurilor producătoare de lemn; și

(c) punerea în practică a unor programe de gestionare durabilă a pădurilor.

(5) Directorul executiv oferă asistență în elaborarea propunerilor de proiecte în conformitate cu articolul 25 și depune eforturi de căutare, în termenii și condițiile stabilite de consiliu, a unei finanțări adecvate și sigure pentru proiectele aprobate de consiliu.

(6) Membrii depun eforturi în vederea finanțării Fondului pentru parteneriatul de la Bali până la un nivel suficient care să favorizeze realizarea obiectivelor acestui fond.

(7) Consiliul verifică periodic dacă resursele disponibile din fond sunt suficiente și depune eforturi pentru a obține resursele suplimentare necesare membrilor producători pentru a realiza obiectivele fondului.

Articolul 22

Modalități de plată

(1) Contribuțiile financiare la conturile instituite în temeiul articolului 18 sunt plătibile în monede liber convertibile și nu sunt supuse restricțiilor de schimb.

(2) Consiliul poate decide, de asemenea, să accepte alte tipuri de contribuții la conturile instituite în temeiul articolului 18, exceptând contul administrativ, de exemplu, sub formă de echipamente științifice și tehnice sau de personal, cu scopul de a îndeplini condițiile prevăzute în proiectele aprobate.

Articolul 23

Auditarea și publicarea conturilor

(1) Consiliul numește auditori independenți în vederea auditării conturilor organizației.

(2) Situația conturilor instituite în temeiul articolului 18, verificată de auditori independenți, este pusă la dispoziția membrilor în cel mai scurt timp posibil după încheierea fiecărui exercițiu financiar, dar nu mai târziu de șase luni după această dată, și este supusă consiliului spre aprobare în sesiunea sa următoare, după caz. Un rezumat al bilanțului și al conturilor auditate se publică ulterior.

CAPITOLUL VII

ACTIVITĂȚI OPERAȚIONALE

Articolul 24

Activități privind politica generală a organizației

(1) În vederea îndeplinirii obiectivelor prevăzute la articolul 1, organizația desfășoară în manieră integrată activități legate de politica generală și de proiecte.

(2) Activitățile legate de politica generală trebuie să contribuie la îndeplinirea obiectivelor prezentului acord pentru toți membrii Organizației Internaționale pentru Esențele de Lemn Tropical.

(3) Consiliul adoptă periodic un plan de acțiune pentru coordonarea activităților legate de politica organizației și pentru stabilirea priorităților și programelor tematice prevăzute la articolul 20 alineatul (4) din prezentul acord. Prioritățile stabilite în planul de acțiune se reflectă în programele de lucru aprobate de consiliu. Activitățile legate de politica generală pot cuprinde crearea și elaborarea de orientări generale, manuale, studii, rapoarte, instrumente de comunicare și sensibilizare a opiniei publice, precum și alte activități similare prevăzute în planul de acțiune al organizației.

Articolul 25

Activități privind proiectele organizației

(1) Membrii și directorul executiv pot să înainteze propuneri de anteproiecte și de proiecte care să contribuie la îndeplinirea obiectivelor prezentului acord și a unei (mai multor) priorități din programele tematice sau de lucru, stabilite în planul de acțiune aprobat de consiliu în temeiul articolului 24.

(2) Consiliul stabilește criteriile de aprobare a proiectelor și a anteproiectelor ținând seama, printre altele, de relevanța

acestora pentru obiectivele prezentului acord și pentru prioritățile programelor tematice sau de lucru, de efectele lor sociale și de mediu, de relația lor cu programele și strategiile naționale în domeniul forestier, de rentabilitatea lor, de necesitățile tehnice și regionale, precum și de necesitatea de a evita suprapunerea eforturilor și de a asimila experiența dobândită.

(3) Consiliul stabilește programul și procedura de prezentare, evaluare, aprobare și clasificare a anteproiectelor și a proiectelor pentru care se solicită finanțare din partea organizației, precum și de punere în aplicare, monitorizare și evaluare a acestora.

(4) Directorul executiv poate suspenda plățile efectuate din fondurile organizației pentru un anteproiect sau un proiect în cazul în care aceste fonduri sunt utilizate contrar specificațiilor proiectului sau în caz de fraudă, risipă, neglijență sau gestionare defectuoasă. Directorul executiv prezintă, la următoarea sesiune a consiliului, un raport pe care acesta urmează să îl analizeze. Consiliul adoptă măsuri în consecință.

(5) În temeiul unor criterii stabilite în prealabil, consiliul poate limita numărul de proiecte și anteproiecte pe care un membru sau directorul executiv le poate prezenta în cadrul unui singur ciclu de propuneri. De asemenea, în urma raportului directorului executiv, consiliul poate să adopte măsuri în consecință, inclusiv de suspendare sau încetare a finanțării anteproiectului sau a proiectului în cauză.

Articolul 26

Comitete și organisme subsidiare

(1) Se instituie următoarele comitete ale organizației, care sunt deschise tuturor membrilor:

- (a) Comitetul pentru industria forestieră;
- (b) Comitetul pentru economie, statistici și piețe;
- (c) Comitetul pentru reîmpădurire și gestionarea pădurilor; și
- (d) Comitetul financiar și administrativ.

(2) Prin vot special, în conformitate cu articolul 12, consiliul poate să instituie sau să dizolve un comitet sau un organism subsidiar, după caz.

(3) Consiliul decide modul de funcționare și domeniul de activitate ale comitetelor și ale altor organisme subsidiare. Comitetele și alte organisme subsidiare își desfășoară activitatea sub autoritatea consiliului și răspund în fața acestuia.

CAPITOLUL VIII

STATISTICI, STUDII ȘI INFORMAȚII

Articolul 27

STATISTICI, STUDII ȘI INFORMAȚII

(1) Consiliul autorizează directorul executiv să stabilească și să mențină relații strânse cu organizațiile interguvernamentale, guvernamentale și neguvernamentale relevante, pentru a asigura disponibilitatea datelor și a informațiilor recente și fiabile, inclusiv cu privire la producerea esențelor de lemn tropical, la comerțul cu acestea, la tendințe și la contradicțiile dintre date, precum și a informațiilor relevante cu privire la esențele de lemn netropical și la gestionarea pădurilor producătoare de lemn. Dacă se consideră necesar pentru buna funcționare a prezentului acord, organizația, în cooperare cu organizațiile menționate anterior, colectează, clasifică, analizează și publică respectivele informații.

(2) Organizația contribuie la eforturile de a standardiza și de a armoniza rapoartele internaționale cu privire la probleme din domeniul forestier, evitând orice suprapunere și dublare a eforturilor în activitatea de colectare a datelor de la diferite organizații.

(3) Membrii furnizează statistici și informații asupra lemnului, asupra comerțului cu lemn și asupra activităților care au drept scop realizarea unei gestionări durabile a pădurilor producătoare de lemn, precum și alte informații relevante solicitate de consiliu, în termenul stabilit de directorul executiv și într-o manieră completă, dar fără încălcarea dispozițiilor legislației naționale. Consiliul stabilește tipul de informații care trebuie furnizate în temeiul prezentului alineat și forma în care acestea trebuie prezentate.

(4) La cerere sau oricând este necesar, consiliul depune eforturi în vederea dezvoltării capacității tehnice a țărilor membre, în special a țărilor membre în curs de dezvoltare, de a îndeplini cerințele prezentului acord referitoare la statistici și raportare.

(5) În cazul în care un membru nu a furnizat, timp de doi ani consecutivi, statisticile și informațiile prevăzute la alineatul (3) și nu a cerut asistență din partea directorului executiv, acesta solicită inițial membrului respectiv să ofere o explicație într-un termen stabilit. În cazul în care nu se oferă nicio explicație acceptabilă, consiliul adoptă măsurile pe care le consideră oportune.

(6) Consiliul dispune efectuarea de studii cu privire la tendințele și la problemele pe termen scurt și pe termen lung de pe piețele internaționale ale lemnului, precum și cu privire la progresele realizate în vederea unei gestionări durabile a pădurilor producătoare de lemn.

Articolul 28

Raportul anual și examinarea biennială

(1) Consiliul publică un raport anual al activităților sale, precum și alte informații pe care le consideră necesare.

(2) Consiliul examinează și evaluează la intervale de doi ani:

(a) situația pe plan internațional în sectorul lemnului; și

(b) alte elemente, probleme și evoluții pe care le consideră relevante pentru realizarea obiectivelor prezentului acord.

(3) Examinarea se efectuează în temeiul următoarelor elemente:

(a) informațiile furnizate de membri asupra lemnului din punct de vedere al prețurilor lemnului, al producției naționale, al comerțului, al ofertei, al stocurilor și al consumului de lemn;

(b) alte date statistice și indicatori specifici furnizați de membri la solicitarea consiliului;

(c) informațiile furnizate de membri cu privire la progresele pe care le realizează în sensul gestionării durabile a pădurilor producătoare de lemn;

(d) alte informații relevante similare pe care consiliul poate să le obțină fie în mod direct, fie prin intermediul organizațiilor Națiunilor Unite și al organizațiilor interguvernamentale, guvernamentale sau neguvernamentale; și

(e) informațiile furnizate de membri cu privire la progresele pe care le realizează în sensul instituirii unor mecanisme de control și informare privind exploatarea ilegală și comerțul ilegal cu produse forestiere din lemn tropical și din alte materii prime.

(4) Consiliul încurajează schimbul de opinii între țările membre cu privire la:

(a) situația țărilor membre în procesul de gestionare durabilă a pădurilor producătoare de esențe de lemn și în diferite chestiuni conexe; și

(b) cantitatea și necesarul de resurse, având în vedere obiectivele, criteriile și orientările generale stabilite de organizație.

(5) La cerere, consiliul depune eforturi în vederea dezvoltării capacității tehnice a țărilor membre, în special a țărilor membre în curs de dezvoltare, de a obține datele necesare pentru efectuarea schimburilor de informații, inclusiv prin furnizarea către membri a resurselor pentru activități de formare și pentru facilități.

(6) Rezultatele examinării se includ în raportul sesiunii respective a consiliului.

CAPITOLUL IX

DISPOZIȚII DIVERSE

Articolul 29

Obligațiile generale ale membrilor

(1) Pe durata prezentului acord, membrii depun toate eforturile necesare și cooperează în vederea realizării obiectivelor prevăzute și a evitării oricărei acțiuni contrare acestora.

(2) Membrii se angajează să accepte și să execute deciziile adoptate de consiliu conform dispozițiilor prezentului acord și să evite aplicarea de măsuri care ar putea avea un efect restrictiv sau contrar acestor decizii.

Articolul 30

Exonerarea de obligații

(1) În cazul în care este necesar, în situații excepționale, de urgență sau de forță majoră care nu sunt prevăzute de prezentul acord, consiliul poate, prin vot special, în conformitate cu articolul 12, să acorde unui membru exonerare de o obligație prevăzută în prezentul acord în cazul în care acceptă explicația respectivului membru referitoare la motivele care îl împiedică să respecte obligația.

(2) În cazul în care acordă exonerare unui membru în temeiul alineatului (1) din prezentul articol, consiliul menționează explicit termenii, condițiile, durata și motivele acordării acestei exonerări.

Articolul 31

Plângeri și litigii

Orice membru poate formula o plângere în fața consiliului împotriva unui membru care nu și-a îndeplinit obligațiilor impuse prin prezentul acord și orice litigiu referitor la interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului acord. Deciziile consiliului cu privire la aceste plângeri și litigii sunt adoptate prin consens, fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului acord, și sunt definitive și obligatorii.

Articolul 32

Măsuri de diferențiere și de corectare și măsuri speciale

(1) Membrii consumatori din categoria țărilor în curs de dezvoltare, ale căror interese sunt afectate de măsurile luate în temeiul prezentului acord, pot solicita consiliului să adopte măsuri de diferențiere și de corectare. Consiliul are în vedere adoptarea de măsuri adecvate în conformitate cu secțiunea III punctele 3 și 4 din Rezoluția 93 (IV) a Conferinței Organizației Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare.

(2) Membrii din categoria țărilor cel mai puțin dezvoltate, astfel cum este definită de Organizația Națiunilor Unite, pot solicita consiliului să adopte măsuri speciale în conformitate cu secțiunea III punctul 4 din Rezoluția 93 (IV) și cu punctele 56 și 57 din documentul „Declarația de la Paris și Programul de acțiune pentru țările cel mai puțin dezvoltate pentru anii 1990”.

Articolul 33

Analiza retrospectivă

Consiliul poate realiza o evaluare a punerii în aplicare a prezentului acord, inclusiv a obiectivelor și a mecanismelor financiare, la cinci ani de la data intrării în vigoare a acestuia.

Articolul 34

Nediscriminarea

Nicio dispoziție din prezentul acord nu autorizează folosirea de măsuri în vederea limitării sau a interzicerii comerțului internațional cu lemn și cu produse derivate și în special a importurilor și a utilizării acestora.

CAPITOLUL X

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 35

Depozitarul

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite este desemnat depozitar al prezentului acord.

Articolul 36

Semnarea, ratificarea, acceptarea și aprobarea

(1) Prezentul acord este deschis spre semnare de către guvernele invitate la Conferința Organizației Națiunilor Unite privind negocierea unui acord care să succedă Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994, la sediul Organizației Națiunilor Unite, de la data de 3 aprilie 2006 până la expirarea unui termen de o lună de la data intrării sale în vigoare.

(2) Orice guvern menționat la alineatul (1) din prezentul articol:

(a) poate să declare, în momentul semnării prezentului acord, că prin această semnătură își exprimă consimțământul de a se obliga prin prezentul acord (semnătură definitivă); sau

(b) poate să ratifice, să accepte sau să aprobe prezentul acord, după semnarea acestuia, prin depunerea unui instrument în acest scop la depozitar.

(3) La semnare și ratificare, acceptare sau aprobare, aderare sau punere în aplicare cu titlu provizoriu, Comunitatea Europeană sau orice organizație interguvernamentală menționată la articolul 5 alineatul (1) depune o declarație emisă de autoritatea competentă a acestei organizații în care se specifică natura și sfera competențelor sale în problemele reglementate de prezentul acord și informează depozitarul cu privire la orice modificări ulterioare importante ale acestor competențe. În cazul în care o organizație își declară competența exclusivă în toate problemele reglementate de prezentul acord, statele membre ale acestei organizații nu pun în aplicare acțiunile prevăzute la articolul 36 alineatul (2) articolul 37 și articolul 38 sau pun în aplicare acțiunea prevăzută la articolul 41, sau își retrag notificarea privind aplicarea cu titlu provizoriu prevăzută la articolul 38.

Articolul 37

Aderarea

(1) Prezentul acord este deschis pentru aderare oricărui guvern, în condițiile stabilite de consiliu, inclusiv privind respectarea unui termen limită pentru depunerea instrumentelor de aderare. Consiliul transmite aceste condiții depozitarului. Consiliul poate, totuși, să acorde prelungiri guvernelor care nu sunt în măsură să adere în termenul limită stabilit în condițiile de aderare.

(2) Procedura de aderare constă în depunerea unui instrument de aderare la depozitar.

Articolul 38

Notificarea aplicării cu titlu provizoriu

Un guvern semnatar care are intenția de a ratifica, de a accepta sau de a aproba prezentul acord sau un guvern pentru care consiliul a stabilit condiții de aderare, dar care nu a depus încă un instrument în acest scop, poate să notifice oricând depozitarului intenția sa de a pune în aplicare prezentul acord cu titlu provizoriu, în conformitate cu dispozițiile legislației naționale, fie de la data intrării lui în vigoare în conformitate cu articolul 39, fie, în cazul în care este deja în vigoare, la o dată stabilită.

Articolul 39

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare cu titlu definitiv la 1 februarie 2008 sau la orice dată ulterioară, cu condiția ca 12 guverne ale membrilor producători menționați în anexa A la prezentul acord și deținând cel puțin 60 % din totalul voturilor și 10 guverne ale membrilor consumatori menționați în anexa B și însumând 60 % din volumul total al importurilor de lemn tropical din anul de referință 2005 să semneze definitiv prezentul acord sau să îl ratifice, să îl accepte sau să îl aprobe în temeiul articolului 36 alineatul (2) sau al articolului 37.

(2) În cazul în care nu intră în vigoare cu titlu definitiv la 1 februarie 2008, prezentul acord intră în vigoare cu titlu

provizoriu la aceeași dată sau la orice dată ulterioară dintr-un termen de șase luni, cu condiția ca 10 guverne ale membrilor producători menționați în anexa A la prezentul acord și deținând cel puțin 50 la sută din totalul voturilor și șapte guverne ale membrilor consumatori menționați în anexa B și însumând 50 la sută din volumul total al importurilor de lemn tropical din anul de referință 2005 să semneze definitiv prezentul acord sau să îl ratifice, să îl accepte sau să îl aprobe în temeiul articolului 36 alineatul (2) sau să notifice depozitarului, în temeiul articolului 38, intenția lor de a pune în aplicare prezentul acord cu titlu provizoriu.

(3) În cazul în care condițiile de intrare în vigoare prevăzute la alineatul (1) sau la alineatul (2) din prezentul articol nu sunt îndeplinite la 1 septembrie 2008, secretarul general al Organizației Națiunilor Unite invită guvernele care au semnat definitiv prezentul acord sau care l-au ratificat, l-au acceptat sau l-au aprobat în temeiul articolului 36 alineatul (2) sau care au notificat depozitarului intenția lor de a pune în aplicare prezentul acord cu titlu provizoriu, să se reunească în cel mai scurt timp posibil pentru a decide punerea în aplicare a prezentului acord între ele cu titlu provizoriu sau cu titlu definitiv, în întregime sau parțial. Guvernele care decid punerea în aplicare a prezentului acord între ele cu titlu provizoriu se pot reuni periodic pentru a reexamina situația și pentru a decide, eventual, intrarea în vigoare a prezentului acord între ele cu titlu definitiv.

(4) În cazul unui guvern care nu a notificat depozitarului, în temeiul articolului 38, intenția sa de a aplica prezentul acord cu titlu provizoriu și care depune instrumentul său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare după intrarea în vigoare a prezentului acord, prezentul acord intră în vigoare la data respectivei depuneri.

(5) Directorul executiv al organizației convoacă reuniunea consiliului în cel mai scurt timp posibil după data intrării în vigoare a prezentului acord.

Articolul 40

Modificări

(1) Prin vot special, în conformitate cu articolul 12, consiliul poate să propună membrilor modificări ale prezentului acord.

(2) Consiliul fixează data până la care membrii trebuie să notifice depozitarului faptul că acceptă modificarea.

(3) O modificare intră în vigoare la 90 de zile de la data la care depozitarul a primit notificări de acceptare de la membri reprezentând cel puțin două treimi dintre membrii producători și însumând cel puțin 75 % din totalul voturilor membrilor producători, precum și de la cel puțin două treimi dintre membrii consumatori, însumând cel puțin 75 % din totalul voturilor membrilor consumatori.

(4) După data la care depozitarul informează consiliul că au fost îndeplinite toate condițiile de intrare în vigoare a modificării și fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2) din prezentul articol referitoare la data stabilită de consiliu, un membru poate încă să transmită depozitarului notificarea acceptării respectivei modificări, dar numai până la data la care acesta intră în vigoare.

(5) Orice membru care nu a notificat acceptarea unei modificări până la data intrării sale în vigoare încetează să mai fie parte la prezentul acord începând cu data respectivă, cu excepția cazului în care a dovedit consiliului că nu a fost posibil să obțină acceptul în timp util, ca urmare a unor dificultăți legate de îndeplinirea procedurilor sale constituționale sau instituționale, și consiliul decide să prelungească termenul de notificare a acceptării modificării de către membrul respectiv. Modificarea în cauză nu este obligatorie pentru membrul respectiv înainte ca acesta să notifice acceptarea acesteia.

(6) Dacă cerințele pentru intrare în vigoare ale modificării nu au fost respectate până la data stabilită de consiliu în conformitate cu alineatul (2) din prezentul articol, modificarea este considerată retrasă.

Articolul 41

Retragerea

(1) Orice membru se poate retrage din prezentul acord în orice moment după intrarea în vigoare a acestuia. Membrul în cauză notifică în scris retragerea sa depozitarului și, în același timp, informează consiliul cu privire la aceasta.

(2) Retragerea produce efecte la 90 de zile de la data primirii notificării de către depozitar.

(3) Obligațiile financiare ale unui membru față de organizație, rezultate în temeiul prezentului acord, nu încetează ca urmare a retragerii membrului în cauză.

Articolul 42

Excluderea

În cazul în care decide că un membru nu și-a îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și că această abatere afectează în mod serios funcționarea acordului, consiliul poate să excludă membrul în cauză din prezentul acord, prin vot special, în conformitate cu articolul 12. Consiliul notifică imediat această decizie depozitarului. Respectivul membru încetează să mai fie parte la prezentul acord la șase luni de la data deciziei consiliului.

Articolul 43

Lichidarea conturilor membrilor care se retrag, care sunt excluși sau care nu sunt în măsură să accepte un amendament

(1) Consiliul procedează la lichidarea conturilor unui membru care încetează să mai fie parte la prezentul acord în următoarele cazuri:

(a) neacceptarea unui amendament la prezentul acord în conformitate cu articolul 40;

(b) retragerea din prezentul acord, în conformitate cu articolul 41; sau

(c) excluderea din prezentul acord în conformitate cu articolul 42.

(2) Consiliul păstrează toate contribuțiile obligatorii sau voluntare pe care un membru care încetează a mai fi parte la prezentul acord le-a vărsat în conturile financiare instituite în temeiul articolului 18.

(3) Un membru care a încetat să mai fie parte la prezentul acord nu are dreptul la nicio parte din veniturile încasate din lichidarea organizației și la nicio parte din celelalte active. De asemenea, membrul în cauză nu este obligat la plata niciunei părți a unui eventual deficit al organizației înregistrat la încetarea prezentului acord.

Articolul 44

Durata, prelungirea și rezilierea

(1) Prezentul acord rămâne în vigoare pentru o perioadă de 10 ani de la data intrării sale în vigoare, cu excepția cazului în care consiliul, prin vot special în conformitate cu articolul 12, decide prelungirea, renegocierea sau rezilierea acordului conform dispozițiilor prezentului articol.

(2) Prin vot special în conformitate cu articolul 12, consiliul poate să decidă prelungirea prezentului acord pentru două perioade, și anume o perioadă inițială de cinci ani și o perioadă suplimentară de trei ani.

(3) În cazul în care, înainte de expirarea perioadei de 10 ani menționată la alineatul (1) din prezentul articol sau, după caz, înainte de expirarea unei perioade de prelungire prevăzute la alineatul (2) din prezentul articol, noul acord destinat să înlocuiască prezentul acord a fost negociat, dar nu a intrat încă în vigoare cu titlu definitiv sau provizoriu, consiliul poate, hotărând prin vot special în conformitate cu articolul 12, să prelungească prezentul acord până la intrarea în vigoare cu titlu provizoriu sau definitiv a noului acord.

(4) În cazul în care noul acord este negociat și intră în vigoare în timpul unei perioade de prelungire a prezentului acord în temeiul alineatului (2) sau al alineatului (3) din prezentul articol, prezentul acord, astfel cum a fost prelungit, este reziliat la data intrării în vigoare a noului acord.

(5) Prin vot special, în conformitate cu articolul 12, consiliul poate să decidă în orice moment rezilierea prezentului acord începând de la o dată pe care o stabilește.

(6) Fără să aducă atingere încetării prezentului acord, consiliul continuă să existe pentru o perioadă de cel mult 18 luni, având sarcina lichidării organizației, inclusiv a conturilor acesteia, și, sub rezerva deciziilor corespunzătoare adoptate prin vot special în conformitate cu articolul 12, deține în această perioadă toate atribuțiile și funcțiile necesare în vederea îndeplinirii acestei sarcini.

(7) Consiliul notifică depozitarului orice decizie adoptată în temeiul prezentului articol.

Articolul 45

Rezerve

Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu poate face obiectul unor rezerve.

Articolul 46

Dispoziții suplimentare și tranzitorii

(1) Prezentul acord succede Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994.

(2) Toate actele adoptate de organizație sau de organismele sale sau în numele lor, în temeiul Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1983 și/sau al acordului similar din 1994, care produc efecte la data intrării în vigoare a prezentului acord și care nu prevăd expirarea lor la această dată, continuă să producă efecte, cu excepția cazului în care sunt modificate în temeiul dispozițiilor prezentului acord.

ADOPTAT la Geneva la 27 ianuarie 2006, textele prezentului acord în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă fiind autentice în egală măsură.

ANEXA A

Lista guvernelor care au participat la Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru negocierea unui acord care să succedă Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994, care sunt potențiali membri producători, în conformitate cu articolul 2 (Definiții), și distribuția indicativă a voturilor în conformitate cu articolul 10 (Repartizarea voturilor)

Membri	Total voturi
AFRICA	249
Angola	18
Benin	17
Camerun (*)	18
Republica Centrafricană (*)	18
Coasta de Fildeș (*)	18
Republica Democratică Congo (*)	18
Gabon (*)	18
Ghana (*)	18
Liberia (*)	18
Madagascar	18
Nigeria (*)	18
Republica Congo (*)	18
Ruanda	17
Togo (*)	17
ASIA-PACIFIC	389
Cambodgia (*)	15
Fiji (*)	14
India (*)	22
Indonezia (*)	131
Malaysia (*)	105
Myanmar (*)	33
Papua Noua Guinee (*)	25
Filipine (*)	14
Thailanda (*)	16
Vanuatu (*)	14
AMERICA LATINĂ ȘI REGIUNEA CARAIBELOR	362
Barbados	7
Bolivia (*)	19
Brazilia (*)	157
Columbia (*)	19
Costa Rica	7
Republica Dominicană	7
Ecuador (*)	11
Guatemala (*)	8
Guyana (*)	12
Haiti	7
Honduras (*)	8
Mexic (*)	15
Nicaragua	8
Panama (*)	8
Paraguay	10
Peru (*)	24
Surinam (*)	10
Trinidad și Tobago (*)	7
Venezuela (*)	18
Total:	1 000

(*) Membru al Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994.

ANEXA B

Lista guvernelor care au participat la Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru negocierea unui acord care să succedă Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994 și care sunt potențiali membri consumatori, în conformitate cu articolul 2 (Definiții)

Albania
Algeria
Australia (*)
Canada (*)
China (*)
Egipt (*)
Comunitatea Europeană (*)
 Austria (*)
 Belgia (*)
 Republica Cehă
 Estonia
 Finlanda (*)
 Franța (*)
 Germania (*)
 Grecia (*)
 Irlanda (*)
 Italia (*)
 Lituania
 Luxemburg (*)
 Țările de Jos (*)
 Polonia
 Portugalia (*)
 Slovacia
 Spania (*)
 Suedia (*)
 Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (*)
Republica Islamică Iran
Irak
Japonia (*)
Lesotho
Jamahiria Arabă Libiană
Maroc
Nepal (*)
Noua Zeelandă (*)
Norvegia (*)
Republica Coreea (*)
Elveția (*)
Statele Unite ale Americii (*)

(*) Membru al Acordului internațional privind esențele de lemn tropical din 1994.